



УГОДА № 75 16.11.2015 р.

між Івано-Франківським національним  
технічним університетом нафти і газу (Україна)

та

Сучавським університетом “Штефан чел Марє” (Румунія)  
про співробітництво у сфері науково-педагогічної діяльності

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу (Україна) та Сучавський університеті “Штефан чел Марє” в м. Сучава (Румунія) (далі – Договірні Сторони),

*беручи до уваги* важливість розвитку міжнародного співробітництва у сфері підготовки фахівців для органів влади,

*визнаючи*, що співробітництво між Івано-Франківським національним технічним університетом нафти і газу та Сучавським університетом “Штефан чел Марє” в м. Сучава значною мірою вплине на підвищення рівня професійної підготовки науково-педагогічних працівників та студентів вказаних навчальних закладів,

*базуючись* на принципах рівності та взаємоповаги,

*домовилися* про наступне:

### 1. Мета Угоди

Метою цієї Угоди є здійснення різних форм співробітництва між Договірними Сторонами у сфері наукової діяльності, обмін студентами та науково-педагогічними працівниками, розширення дружніх взаємовідносин.

### 2. Напрямки співробітництва

Співробітництво Договірних Сторін буде здійснюватись відповідно до Угоди за такими напрямками:

2.1. Проведення спільних наукових досліджень з питань державного управління та місцевого самоврядування, транскордонного співробітництва, а також обмін спеціалістами в цій сфері.

2.2. Організація міжнародних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів тощо.

2.3. Проведення двосторонніх консультацій з питань, пов'язаних із реалізацією даної Угоди та подальшим співробітництвом.

2.4. Публікація статей у наукових виданнях іншої Договірної Сторони.

2.5. Обмін науковою, навчально-методичною літературою та статистичною інформацією на умовах, що визначаються авторськими правами.

2.6. Обмін досвідом в організації навчально-виховного процесу.

2.7. Обмін студентами та науково-педагогічними працівниками у рамках стажувань.



2.8. Налагодження будь-яких інших форм співробітництва, попередньо погоджених Договірними Сторонами.

### 3. Зобов'язання Договірних Сторін

3.1. Активно сприяти досягненню мети цієї Угоди.

3.2. Витрати, пов'язані з реалізацією заходів, передбачених цією Угодою, Договірні Сторони несуть самостійно на підставі взаємності, а саме – витрати на проживання несе Договірна Сторона, що запрошує, а транспортні витрати – Договірна Сторона, що здійснює візит. Викладачі обох Договірних Сторін проводять лекції або беруть участь у конференціях/семінарах на безоплатній основі.

3.3. Питання, пов'язані з реалізацією окремих положень цієї Угоди, а саме: організація спільних міжнародних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів, обмін студентами та науково-педагогічними працівниками у рамках стажувань, вирішуються шляхом листування або переговорів Договірних Сторін.

### 4. Період дії, умови зміни та припинення Угоди

4.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання та укладається на п'ять років з автоматичною пролонгацією на наступні п'ять років, якщо одна з Договірних Сторін не припинить її дію шляхом направлення відповідного письмового повідомлення протягом терміну дії цієї Угоди.

4.2. Будь-яка з Договірних Сторін може припинити дію цієї Угоди в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Договірну Сторону. У разі направлення такого повідомлення ця Угода втрачає силу через 60 днів після його одержання іншою Договірною Стороною.

4.3. За взаємною згодою Договірних Сторін ця Угода може бути доповнена окремими протоколами, що складають її невід'ємну частину та набувають чинності в тому ж порядку, що і ця Угода.

Угоду укладено "3" листопада 2015 року у двох примірниках англійською мовою. Обидва тексти мають однакову юридичну силу для кожної з Договірних Сторін.

Ректор  
Івано-Франківського національного  
технічного університету нафти і газу

Академік Євстахій Крижанівський

Ректор  
Сучавського університету  
"Штефан чел Марє"

Проф. Валентін Попа, PhD